

EGA 2018

Azterketa-eredua Règlement de l'examen

1) Nombre de jours/épreuves

Le certificat de niveau C1 "*Euskara Gaitasun Agirià*" (EGA) se compose d'un examen écrit et d'un examen oral. La moyenne doit être obtenue à chacun des deux.

Les examens se déroulent en deux phases et trois épreuves :

- Le premier jour ont lieu l'épreuve écrite et l'épreuve de compréhension orale.
- Le deuxième jour a lieu l'épreuve d'expression orale.

Les règles établies par l'Académie de la langue basque Euskaltzaindia sont prises comme référence de correction.

2) Durée

L'épreuve écrite se déroule en **3 heures**, auxquelles il faut ajouter la durée nécessaire à l'exercice de la compréhension orale.

3) Description des épreuves

3.1) Epreuve écrite

1) Egunak / proba kopurua

C1 mailako Euskara Gaitasun Agiria, bi azterketaz osatua da: azterketa idatzia eta ahozko azterketa. Biak gainditzea beharrezkoa da EGA lortzeko.

Azterketak bi fasetan eta hiru probatan iragaten dira:

- Lehen egunean proba idatzia eta entzunaren ulermena.
- Bigarren egunean ahozko mintzamen proba.

Euskaltzaindiaren arauak dira zuzentasunaren oinarrian.

2) Iraupena

Azterketa idatziak **3 oren** irauten du, entzunaren ulermena neurtzen duen ariketa pasatzeko behar den denbora kontuan izan gabe.

3) Proben deskribapena

3.1) Azterketa idatzia

L'épreuve écrite comporte cinq exercices, mais cette même journée le candidat devra également réaliser celui de la compréhension de l'oral :

- Rédaction
- Lettre
- Reformulation des phrases
- Synonymes
- Compréhension des écrits

- Compréhension de l'oral

a) La rédaction

Deux sujets de rédaction au choix seront proposés et le candidat devra développer l'un des deux. La production devra comporter environ 250 mots.

Pour valider cet exercice noté sur 30 le candidat devra obtenir un minimum de 15 points. L'obtention de la moyenne à l'exercice de rédaction est indispensable pour être reçu à l'écrit.

b) La lettre

Deux sujets de lettre, au choix, seront proposés et le candidat devra développer l'un des deux. La production devra comporter environ 150 mots. Pour valider cet exercice noté sur 10, il devra obtenir un minimum de 5 points.

La qualification des productions écrites tiendra compte des aspects suivants : la correction, la justesse, la cohérence/cohésion et la richesse.

c) Reformulation des phrases

Le candidat devra effectuer la reformulation de dix phrases :

c).1 – Il devra réécrire cinq phrases en utilisant des structures équivalentes ; chaque reformulation proposée devra elle-même constituer une seule phrase.

Une amorce de reformulation sera proposée afin de guider le candidat dans la réalisation de cette tâche.

c).2 – Il devra corriger les erreurs de cinq autres phrases.

Azterketa idatziak bost ariketa ditu, baina egun horretan beste bat ere egiten da, entzunaren ulermenarena:

- Idazlana
- Gutuna
- Esaldiak berridaztea
- Sinonimoak
- Irakurriaren ulermena

- Entzunaren ulermena

a) Idazlana

Bi gai eskainiko dira aukeran eta kandidatuak horietako bat garatu beharko du. Kandidatuak 250 hitz inguru idatzi beharko ditu.

30 punturen gain neurtua den ariketa hau gainditzeko, kandidatuak 15 puntu erdietsi beharko ditu gutienez. Azterketa idatzia gainditzeko, baitezpadakoa da kandidatuak idazlana gaindi dezan.

b) Gutuna

Bi gai eskainiko dira aukeran eta kandidatuak horietako bat gutun gisa idatzi beharko du. Kandidatuak 150 hitz inguru idatzi beharko ditu. 10 punturen gain neurtua den ariketa hau gainditzeko, kandidatuak 5 puntu erdietsi beharko ditu gutienez.

Idazlana eta gutunaren kalifikaziorako ondoko alderdi hauek hartuko dira kontuan: zuzentasuna, egokitasuna, diskurtsoaren koherentzia/kohesioa eta aberastasuna.

c) Esaldiak berridaztea

Emandako hamar esaldiren moldapena egin beharko du kandidatuak:

c).1 - Bost esalditan, esaldi baliokideak sortu beharko ditu beste egitura batzuk erabiliz, beti ere esaldi bakarra osatuz.

Berridazketa bideratzeko eta gauzatzeko, elementu batzuk eskainiko zaizkio erreferentzia gisa.

Chaque phrase transformée complète valant un demi-point, le candidat pourra obtenir un maximum de cinq points à ce double exercice. Pour valider ce double exercice noté sur 5, il devra obtenir au minimum 2.5 points*.

*Les points obtenus dans l'exercice des synonymes et dans celui de transformation des phrases seront totalisés : si le candidat ne parvient pas à 2.5 points dans l'un des deux exercices, mais qu'il obtient une moyenne de 6 points entre les deux, ils lui seront validés.

d) Les synonymes

Le candidat devra proposer un synonyme pertinent pour chacun des dix mots soulignés dans un ou plusieurs courts textes. Pour ce faire, il devra tenir compte du sens de chacun de ces mots dans le contexte où il se trouve.

Chaque réponse correcte vaut un demi-point. Pour valider cet exercice noté sur 5 points, il devra obtenir un minimum de 2.5 points*. Les réponses erronées ne donneront pas lieu à un retrait de points.

*Les points obtenus dans l'exercice des synonymes et dans celui de transformation des phrases seront totalisés : si le candidat ne parvient pas à 2.5 points dans l'un des deux exercices, mais qu'il obtient une moyenne de 6 points entre les deux, ils lui seront validés. Pour valider l'examen écrit, le candidat devra impérativement obtenir la moyenne à l'exercice.

e) La compréhension des écrits

Des textes seront proposés au candidat et ce dernier devra répondre à des questions de compréhension. Pour valider cet exercice noté sur 10 points, il devra obtenir un minimum de 5 points.

f) Compréhension de l'oral

Cet exercice se déroulera le jour de l'épreuve écrite.

Pour cet exercice, le candidat entendra des extraits d'enregistrement audio. Pour chacun d'entre eux, des questions à choix multiples ou sous la forme vrai/faux lui seront posées, et il devra choisir la bonne réponse parmi celles proposées.

c).2 – Beste bost esalditan akatsak zuzendu beharko ditu.

Moldaketa oso eta zuzen bakoitzak puntu erdiko balioa baitu, gehienez 5 puntu lor ditzake kandidatuak ariketa bikoitz honetan.

5 punturen gain neurtua den ariketa bikoitz hau gainditzeko, kandidatuak 2,5 puntu erdietsi beharko ditu gutienez*.

*Sinonimoen eta esaldiak berridazteko ariketen kalifikazioak bilduko dira eta bietatik batean 2.5 puntu lortu ez bada ere, bien artean gutxienez 6 puntu lortuz, gaindituzat emanen dira.

d) Sinonimoak

Testu labur bat(zu)e(t)an azpimarratuak diren hamar hitzen baliokide egokiak eman beharko ditu kandidatuak. Hitz horietako bakoitzak testuinguruan duen erranahia kontuan harturik eman beharko du baliokidea.

Erantzun zuzen bakoitzak puntu erdiko balioa du. 5 punturen gain neurtua den ariketa hau gainditzeko 2.5 puntu erdietsi beharko ditu gutienez*. Erantzun okerrengeatik ez da punturik kenduko.

*Sinonimoen eta esaldiak berridazteko ariketen kalifikazioak bilduko dira eta bietatik batean 2.5 puntu lortu ez bada ere, bien artean gutxienez 6 puntu lortuz, gaindituzat emanen dira. Azterketa idatzia gainditzeko, baitezpadakoa da sinonimoen eta esaldiak berridazteko ariketen bilduma gainditzea.

e) Irakurriaren ulermena

Testu batzuk eskainiko zaizkio kandidatuari, horiei buruzko ulermen galderei erantzun diezaien. 10 punturen gain neurtua den ariketa hau gainditzeko 5 puntu erdietsi beharko ditu gutienez.

f) Entzunaren ulermena

Azterketa idatziaren egunean egingen da ariketa hau.

Grabaketa zatiak entzunen ditu kandidatuak. Zati bakoitzari buruz galderak egingen zaizkio eta erantzun zuzena hautatu beharko du, aukera anitzekoak edo egia/gezurra moldean emanen zaizkion erantzunen artetik.

5 punturen gain neurtua den ariketa hau gainditzeko 2.5 puntu erdietsi beharko ditu gutienez.

Pour valider cet exercice noté sur 5 points, il devra obtenir un minimum de 2.5 points.

3.2) La production orale :

Elle comporte deux exercices :

- La présentation orale d'un document.
- Un entretien improvisé.

Le candidat disposera de 20 minutes pour préparer le premier exercice. Un jury composé de deux examinateurs entendra les candidats en binômes. L'épreuve durera au total 20 minutes.

Pour valider cette épreuve notée sur 20, il devra obtenir un minimum de 10 points.

Elle est éliminatoire pour l'obtention du certificat EGA.

Par la suite, la moyenne de l'examen oral sera calculée entre cet exercice et celui de la « Compréhension de l'oral ».

a) La présentation orale d'un document

On donnera à chaque candidat un sujet différent par écrit, qu'il leur faudra étudier pendant vingt minutes. A tour de rôle, chaque candidat devra ensuite présenter le document qui lui aura été échu pendant cinq minutes en tenant compte des éléments suivants :

=> procéder à une analyse succincte du texte

=> décrire les points principaux du contenu

=> proposer un avis ou un développement du sujet, propre au candidat.

Chaque candidat devra également montrer qu'il a bien compris la présentation effectuée par le second candidat, en répondant à une question des examinateurs.

b) L'entretien improvisé

3.2) Mintzamena:

Bi ariketa ditu:

- Dokumentu baten ahozko azalpena.
- Bat-bateko elkarrizketa saioa.

Kandidatuek 20 bat minutu izanen dute probaren lehen ariketa prestatzeko. Bi aztertzailez osatu epaimahaiak, binaka entzunen ditu kandidatuek. Probaren iraupena 20 bat minutukoa izanen da, orotara.

20en gain neurtua den proba hau gainditzeko, 10 puntu erdietsi beharko ditu gutienez. Proba hau gainditzea baitezpadakoa da EGA gainditzeko.

Ahozko azterketaren batez bestekoa egingen da gero, ariketa honen eta "Entzunaren ulermena" ariketaren artean.

a) Dokumentu baten ahozko azalpena

Kandidatu bakoitzari gai desberdin bat emanen zaio idatziz, hogeituz minutuz prestatzeko. Ondotik, kandidatu bakoitzak bere aldi, egokitu zaion informazioaren bost bat minutuko azalpena eman beharko du ondoko elementuak kontutan hartuz:

=> testuaren aurkezpen txukuna egitea

=> mamiaren puntu funtsezkoenak deskribatzea

=> iritzi edo gaiaren hedadura posiblea proposatzea kandidatuak bere baitatik.

Kandidatu bakoitzak frogatu beharko du ere, besteak egin duen aurkezpena ulertu duela, aztertzaileak egingen dion galdera bati erantzunez.

b) Bat-bateko elkarrizketa saioa

Aztertzaileek gai bat emanen diete kandidatuei. Kandidatu bakoitzak gai horri buruzko ikusmolde bat garatu beharko du.

Kandidatuak elkarrizketan arituko dira, emana zaien ikuspuntuaren alde eginez. Elkarrizketa edo

Les examinateurs donneront un sujet aux candidats. Chaque candidat devra développer un point de vue différent sur ce sujet.

Les candidats débattront en défendant le point de vue qui leur aura été imposé. Afin de guider et/ou d'équilibrer la discussion, les examinateurs pourront intervenir. A tous les deux, les candidats devront argumenter pendant environ sept minutes.

eztabaida bideratzeko edota orekatzeko, aztertzaileek parte har dezakete. Kandidatuak, bien artean, guti gora behera zazpi minutuz arituko dira.

4) Barème

Les mesures suivantes seront prises pour les épreuves écrite et orale :

- Le barème des différents exercices constituant l'examen sera le suivant :

4) Puntuazioa

Azterketa idatzian eta ahozkoan, ondoko neurri hauek beteko dira:

- Azterketako ariketak eta puntuazioak gisa honetan banatuko dira:

EGA edo C1 mailako euskara agiriaren azterketa : Proben puntuazioa			
Azterketa-probak	Ariketa	Gehienez lor daitezkeen puntuak	Gainditzeko gutxienez lortu behar diren puntuak
Proba idatziak	1) Idazlana	30	15
	2) Gutuna	10	
	3) a Esaldiak berridaztea (5 esaldi)	2.5	2.5 bakoitzean edo 6 bien artean
	b Esaldiak zuzentzea (5 esaldi)	2.5	
	4) Sinonimoak (10 baliokide)	5	
5) Irakurriaren ulermena	10		
	Idatzia orotara	60	30/31
Ahozko probak			
Entzumena	Entzunaren ulermen ariketa	5	
Mintzamena	Ahozko ariketak: azalpena + elkarrizketa	20	10
	Ahozkoa orotara : (Entzunaren ulermena + mintzamena) x2	50	25
Azterketa orotara		110	55/56

Examen de langue basque de niveau C1 : Notation des épreuves			
Types d'épreuves	Exercice	Exercice noté sur	Note requise pour être reçu
Epreuves écrites			
	1) Rédaction	30	15
	2) Lettre	10	
	3) a Reformulation des phrases (5 phrases)	2.5	2.5 à chaque exercice ou 6 entre les deux
	b Correction des phrases (5 phrases)	2.5	
	4) Synonymes (10 synonymes)	5	
	5) Compréhension de l'écrit	10	
	Total écrit	60	30/31
Epreuves orales			
Compréhension	Compréhension de l'oral	5	
Expression	Expression orale : présentation + entretien	20	10
	Total oral : (Compréhension + Expression) x 2	50	25
Total général		110	55/56

- Le résultat final sera accompagné d'une mention Très Bien/Bien/Assez Bien/Reçu ou non admis.

- La non obtention de la moyenne à l'exercice de la rédaction (15/30) est éliminatoire.

- Si le candidat n'obtient pas 2,5 points au double exercice de transformation des phrases et 2,5 à l'exercice lexical, un système de compensation sera utilisé : le candidat devra obtenir 6 points au total pour valider l'épreuve écrite.

- La non obtention de la moyenne à l'épreuve de l'expression orale est éliminatoire.

- L'admissibilité à l'épreuve orale acquise lors de la première session d'examens sera valide jusqu'à la deuxième session de la même année seulement.

5) Consultation de copie

Si un candidat souhaite consulter sa copie, il peut en faire la demande à la date fixée à cet effet par le Comité Scientifique.

- Azken emaitza Bikain/Ongi/Aski Ongi/Gainditua edo Ez gainditua izanen da.

- Idazlanean batez bestekoa lortzea baitezpadakoa da idatzia gainditzeko (15/30).

- Esaldiak berridazteko ariketa bikoitzean eta lexikoarenean bakoitza ez bada gainditu 2,5 punturekin, konpentsazio-sistema erabiliko da, bien artean 6 puntu lortu beharko ditu kandidatuak probak gaindituztat emateko. Proba hau gainditzea baitezpadakoa da idatzia gainditzeko

- Ahozkoan, "Mintzamena" gainditzea baitezpadakoa da EGA eskuratzeko.

- Deialdi bateko idatziko kalifikazioak, urte bereko bigarren deialdirako soilik mantenduko dira.

5) Kopien kontsulta

Kandidatuak bere azterketa ikusi nahi izanez gero, Batzorde Zientifikoak finkatuko duen data batean egin dezake.

Azterketaren zuzenketa bat ikusi nahi izanez gero, Batzorde Zientifikoak plazaratuko duen Azterketen Txostenean ukanen du eredu bat.

S'il veut voir une correction de l'épreuve, il en trouvera une proposition dans le Rapport d'Examen publié par le Conseil Scientifique.

6) Candidats handicapés

Afin que les candidats à besoins spécifiques puissent passer les épreuves dans des conditions équitables, le Conseil Scientifique mettra en place les moyens nécessaires, tant en ce qui concerne la durée que les moyens, sans modifier le contenu des épreuves, pour maintenir le niveau d'examen requis; à condition que la demande soit formulée et l'avis médical présenté dans les délais d'inscription.

6) Balio urritasunak

Balio-urritasun bat duten kandidatuek EGA azterketa berdintasunez egiteko parada ukan dezaten, Batzorde Zientifikoak beharrezko jotzen dituen egokitzapenak ezarriko ditu, denboran nahiz baliabideetan, azterketaren edukia aldatu gabe eta eskatu beharrezko gaitasun-maila murriztu gabe betiere; kandidatuak eskaera eta beharrezko mediku-agiria izen-emate epeetan helarazi beharko ditu.